

CAL
EA10
91T46

CANADA



TREATY SERIES 1991/46 RECUEIL DES TRAITÉS

NUCLEAR

Exchange of Letters between the Government of CANADA and the Government of SWEDEN regarding the Retransfer of Specified Nuclear Material and constituting an Agreement on the Application of the September 27, 1977 Canada-Sweden Agreement concerning the Use of Nuclear Material, Equipment, Facilities and Information Transferred between Canada and Sweden, as Amended (CTS 1978/13, CTS 1981/27)

Stockholm, November 20 and 27, 1991

In force November 27, 1991

NUCLÉAIRE

Échange de Lettres entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement de la SUÈDE relatif aux transferts de matières nucléaires spécifiées, et constituant un Accord concernant l'application de l'Accord Canada-Suède du 27 septembre 1977 concernant l'utilisation des matières, équipement, installations et renseignements nucléaires transférés entre le Canada et la Suède, tel que modifié (RTC 1978/13, RTC 1981/27)

Stockholm, les 20 et 27 novembre 1991

En vigueur le 27 novembre 1991

6 2532089



CANADA

TREATY SERIES 1991/46 RECUEIL DES TRAITÉS

NUCLEAR

Exchange of Letters between the Government of CANADA and the Government of SWEDEN regarding the Retransfer of Specified Nuclear Material and constituting an Agreement on the Application of the September 27, 1977 Canada-Sweden Agreement concerning the Use of Nuclear Material, Equipment, Facilities and Information Transferred between Canada and Sweden, as Amended (CTS 1978/13, CTS 1981/27)

Stockholm, November 20 and 27, 1991

In force November 27, 1991

<p>Dept. of External Affairs Min. des Affaires extérieures</p> <hr/> <p>FEB 1 1991</p> <p>RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE</p>

NUCLÉAIRE

Échange de Lettres entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement de la SUÈDE relatif aux transferts de matières nucléaires spécifiées, et constituant un Accord concernant l'application de l'Accord Canada-Suède du 27 septembre 1977 concernant l'utilisation des matières, équipement, installations et renseignements nucléaires transférés entre le Canada et la Suède, tel que modifié (RTC 1978/13, RTC 1981/27)

Stockholm, les 20 et 27 novembre 1991

En vigueur le 27 novembre 1991

43-266-933 (F)
43-266-934 (F)

Canadian Embassy



Ambassade au Canada

STOCKHOLM, November 20, 1991.

Dear Madame,

I have the honour to refer to the "Agreement between the Government of Canada and the Government of Sweden Concerning the Uses of Nuclear Material, Equipment, Facilities and Information Transferred Between Canada and Sweden" signed on September 27, 1977 as amended (hereinafter referred to as "the Agreement").

2. Article III (1) of the Agreement provides in part that "Equipment, material, nuclear material and facilities referred to in Annex A to the present Agreement shall be transferred beyond the jurisdiction of a Party only with the prior written consent of the appropriate governmental authority of the other Party". In order to facilitate the application of this provision, I have the honour to propose that:

- a) in the case of natural uranium, depleted uranium, other source material, uranium enriched to less than 20% in the isotope U-235 and heavy water, Canada hereby provides its consent to the future transfer of such items by Sweden beyond its jurisdiction to third parties provided that:
 - i) such third parties have been identified as acceptable by Canada in writing from time to time;
 - ii) Sweden, for each such transfer, inform the third party that the material and nuclear material transferred is subject to the provisions of a nuclear cooperation agreement between Sweden and Canada;
 - iii) Sweden make subject to the Agreement, upon receipt, material and nuclear material transferred to Sweden from a third party identified pursuant to i) above when the third party informs Sweden that the material and nuclear material is subject to a nuclear cooperation agreement between the third Party and Canada; and

Mrs. Margaretha af Ugglas,
Minister for Foreign Affairs,
STOCKHOLM.



STOCKHOLM, le 20 novembre 1991.

Chère Madame,

J'ai l'honneur de me référer à l'"Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Suède concernant l'utilisation des matières, équipement, installations et renseignements nucléaires transférés entre le Canada et la Suède", signé le 27 septembre 1977 dans sa forme modifiée (ci-après appelé "l'Accord").

2. L'Article III (1) de l'Accord prévoit notamment que "Les équipements, les matières, les matières nucléaires et les installations visés à l'annexe A du présent Accord ne doivent être transférés au-delà de la juridiction de l'une des Parties qu'avec le consentement écrit préalable de l'organisme gouvernemental approprié de l'autre Partie". Afin de faciliter l'application de cette disposition, j'ai l'honneur de proposer que:

- a) dans le cas de l'uranium naturel, de l'uranium appauvri, des autres matières brutes, de l'uranium enrichi à moins 20% en ²³⁵U et de l'eau lourde, le Canada accorde par les présentes son consentement au futur transfert de ces éléments par la Suède au-delà de sa juridiction à des tierces parties à condition que:
 - (i) le Canada ait périodiquement reconnu par écrit ces tierces parties comme acceptables;
 - (ii) la Suède, pour chaque transfert de ce genre, informe la tierce partie que les matières et les matières nucléaires transférées sont assujetties aux dispositions d'un accord de coopération nucléaire entre la Suède et le Canada;
 - (iii) la Suède assujettisse à l'Accord, dès leur réception, les matières et les matières nucléaires qui lui sont transférées d'une tierce partie reconnue comme acceptable conformément à (i) ci-dessus lorsque la tierce partie informe la Suède que les matières et les matières nucléaires sont assujetties à un accord de coopération nucléaire entre la tierce partie et le Canada;

Mme Margaretha af Ugglas,
Ministre des Affaires Etrangères,
STOCKHOLM.

- iv) notification and reporting procedures acceptable to both Parties relating to such transfers have been established.
- b) transfers other than those transfers referred to in a) above shall continue to require the written consent of Canada prior to the transfer.

3. Further to Article III (1) of the Agreement, Canada hereby provides its consent for the transfer beyond the jurisdiction of Sweden, in any given period of 12 months, to any State Party to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons or to the IAEA of the following materials and quantities:

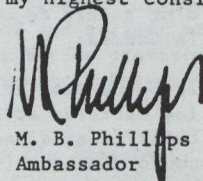
- i) special fissionable material (up to 50 effective grams);
- ii) natural uranium (up to 500 kilograms);
- iii) depleted uranium (up to 1000 kilograms); and
- iv) thorium (up to 1000 kilograms).

The appropriate governmental authorities shall establish reporting procedures for the purpose of reviewing the implementation of this provision.

4. With reference to Article II(i) of the Agreement and in light of the procedures established pursuant to 2.a.iv) above, Canada proposes that Sweden agree that, in cases where natural uranium, depleted uranium, other source material, uranium enriched to less than 20% in the isotope U-235 and heavy water are received by Sweden from a third party, identified in accordance with 2.a.i) above, which has identified the item as being subject to an agreement with Canada, the present Exchange of Letters shall be regarded as satisfying the requirement for prior specification. In such cases, the items shall be subject to the Agreement upon receipt.

I have the honour to propose that if the foregoing is acceptable to the Government of Sweden this letter, which is authentic in English and French, together with your reply to that effect shall constitute an agreement concerning the application of the Agreement.

Please accept the assurances of my highest consideration.



M. B. Phillips
Ambassador

(iv) des procédures de notification et de comptabilité, acceptables aux deux Parties, concernant ces transferts aient été établies;

b) les transferts autres que ceux mentionnés en a) ci-dessus continuent à exiger le consentement écrit préalable du Canada.

3. En ce qui concerne l'Article III (1) de l'Accord, le Canada accorde par les présentes son consentement au transfert au-delà de la juridiction de la Suède, pendant toute période donnée de douze mois, à tout Etat Partie au Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires ou à l'AIEA, des matières et quantités suivantes:

- (i) produits fissiles spéciaux (jusqu'à 50 grammes effectifs);
- (ii) uranium naturel (jusqu'à 500 kilogrammes);
- (iii) uranium appauvri (jusqu'à 1000 kilogrammes);
- (iv) thorium (jusqu'à 1000 kilogrammes).

Les organismes gouvernementaux appropriés établissent des procédures de comptabilité afin d'examiner la mise en oeuvre de cette disposition.

4. S'agissant de l'Article II(i) de l'Accord et à la lumière des procédures établies conformément à 2a) (iv) ci-dessus, le Canada propose que la Suède accepte que, dans les cas où de l'uranium naturel, de l'uranium appauvri, les autres matières brutes, de l'uranium enrichi à moins de 20% en ^{235}U et de l'eau lourde sont reçus par elle d'une tierce partie, reconnue comme acceptable conformément à 2a) (i) ci-dessus, qui a reconnu l'élément comme étant assujéti à un accord avec le Canada, le présent Echange de lettres soit réputé satisfaisant à l'exigence de désignation préalable. Dans ces cas, les éléments sont assujéti à l'Accord dès leur réception.

Si les dispositions qui précèdent sont acceptables au Gouvernement de la Suède, j'ai l'honneur de proposer que la présente lettre, dont les versions française et anglaise font également foi, ainsi que la réponse de vous à cet effet, constituent un accord concernant l'application de l'Accord.

Veillez agréer les assurances de ma très haute considération.

L'Ambassadeur,



M. B. Phillips



MINISTER FOR
FOREIGN AFFAIRS

Stockholm 27 November 1991

Yours Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated 20 November 1991 with the following content:

(See Canadian Letter of November 20, 1991)

I have the honour to confirm that your letter and this reply shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of this reply.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

A handwritten signature in cursive script, reading 'Margaretha af Ugglas'.

Margaretha af Ugglas

His Excellency
Mr. M. B. Phillips
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of Canada



LE MINISTRE DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Stockholm, 27 Novembre 1991

Monsieur l'Ambassadeur,

Par lettre en date du 20 Novembre 1991, vous avez bien voulu me faire part de ce qui suit:

(Voir la Lettre canadienne du 20 novembre 1991)

J'ai l'honneur de vous faire savoir que votre lettre et la présente réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date de cette réponse.

Je vous prie de croire, Monsieur l'Ambassadeur, aux assurances de ma très haute considération.

Margaretha af Ugglas

Son Excellence

M. M. B. Phillips

Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
du Canada

©Minister of Supply and Services Canada 1993

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1991/46
ISBN 0-660-58855-2

©Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1993

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1991/46
ISBN 0-660-58855-2

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20005864 5

